

Reading



/ 扫码回复“泛读50篇”获增值视频 /

① 精选50篇文章，与真题同源，涵盖考研英语阅读所有话题。

② 提高阅读速度和效率，让考试事半功倍。

③ 提升自身人文素养和世界观，了解英美文化。

④ 双色，分栏，中英对照最高效，目标就是轻松、快速拿下考研阅读。

主 编 ○ 李旭

副主编 ○ 刘艳蕊

泛读50篇

考研英语

/ 题源外刊精选 /



中国政法大学出版社

泛读50篇

考研英语

/ 题源外刊精选 /

主 编○李旭

副主编○刘艳蕊

编委：李旭 刘艳蕊 祝美 贾茜茜 王瑞雪



中国政法大学出版社

2018·北京

- 声 明
1. 版权所有，侵权必究。
 2. 如有缺页、倒装问题，由出版社负责退换。

图书在版编目（CIP）数据

泛读 50 篇：考研英语题源外刊精选/李旭主编. —北京：中国政法大学出版社，2018.9
ISBN 978-7-5620-8540-9

I. ①泛… II. ①李… III. ①英语—阅读教学—研究生—入学考试—自学参考资料 IV. ①H319.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 210398 号

出 版 者 中国政法大学出版社
地 址 北京市海淀区西土城路 25 号
邮寄地址 北京 100088 信箱 8034 分箱 邮编 100088
网 址 <http://www.cuplpress.com> (网络实名：中国政法大学出版社)
电 话 010-58908285 (总编室) 58908433 (编辑部) 58908334 (邮购部)
承 印 三河市天利华印刷装订有限公司
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 19.75
字 数 493 千字
版 次 2018 年 9 月第 1 版
印 次 2018 年 9 月第 1 次印刷
定 价 59.80 元

中国政法大学出版社
北京 · 100088

前言

PREFACE

同学们好，首先感谢各位同学对老师的信任，购买了这本《泛读 50 篇：考研英语题源外刊精选》。在大学英语学习的路途中，阅读理解往往成为重中之重，无论是大学英语四六级考试，抑或是硕士研究生招生考试，阅读理解的分值占比都非常高。四六级考试中，占比达 35%，硕士研究生招生考试中，更高达 40%。可见，阅读理解在大学英语学习过程中极其重要。因为高等教育的目的，不仅仅是让各位同学掌握专业技能，更需要同学们放眼世界，通过对于国外期刊的阅读，来习得自己专业领域的知识。比如说，很多高校都要求硕士研究生通过大学英语六级考试，这就意味着，这些高校不仅希望同学们英语水平很高，而且希望大家能够利用英语，读懂国外相应的期刊。在全球一体化的今天，读懂国外的期刊，并且能够将自己的科研内容，以英文的形式与世界友人分享，是一个必然的要求。

在这样的背景下，大学中的各级英语考试也就理所当然地重视阅读理解。所以无论是要参加四六级考试的同学，还是要参加硕士研究生招生考试的同学，在大学阶段，都应该把阅读英文变成自己平时的习惯。然而很多同学会遇到这样的困扰，不知道去什么地方寻找适合自己的材料。《经济学人》也好，《科学美国人》也罢，这些原版的杂志，固然很好，但是因为没有标准的汉语翻译，也没有对于长难句的专项讲解，使得很多学生在阅读英文原文的时候只能浅尝辄止，流于表面。另外，同学们也不能很精准地把握文章选题的角度。除了扩大自己的阅读范围、增加自己的词汇量和知识储备以外，应对考试是我们平时阅读西方期刊的重要原因，所以，老师帮大家精选了 50 篇西方主流期刊最新出版的学术性文章。这些文章的题材、体裁与大学英语四六级考试，尤其是硕士研究生招生考试中的文章非常相似。很多文章都是以批判的思维，去探讨西方各国政府当前的一些政策，以敏锐的视角去观察一些新兴的事物，非常贴近考研真题的命题方向。

俗话说，“不积跬步，无以至千里”，往往跬步的方向决定了大家是进步还是退步。所以老师写了这本书，帮助同学们把握英语泛读内容的阅读方向。书中精选了四六级考试和考研真题题源外刊的文章，并把其精减为考试真题文章的长度，对其中的长难句做

李旭

目录

CONTENTS

第一章 经济贸易类

Text 1	Capitalism and its discontents 资本主义及其令人不满之处	3
Text 2	Toy story 玩具总动员	9
Text 3	Digitax in Europe: the old one-two 欧洲数字税：经典组合拳	15
Text 4	Something doesn't add up about America's advertising market 美国广告市场的一些事情说不通	21
Text 5	European oil majors: from Mars to Venus 欧洲石油巨头：从火星到金星	28
Text 6	The world economy—don't crash it 世界经济——不要撞车	34
Text 7	America's new business model 美国新经济模式	41
Text 8	BASF chemical reaction 巴斯夫公司生化反应	47
Text 9	Siemens and General Electric gear up for the internet of things 西门子和通用电气为物联网做好准备	52
Text 10	Airport profits: ready to depart 机场利润：即将离场	57

Text 11	Ride hailing: steering group 网约车: 掌舵者	63
Text 12	Undertakers: death, disrupted 殡葬服务商: 颠覆死亡	67
Text 13	Toyota and autonomy: speed limited 丰田和无人驾驶: 循序渐进	73
Text 14	Aviation—winning the slots 航空——赢取航班时段	79
Text 15	Airlines and technology: all systems stop 航空公司与技术: 所有系统都宕机	84
Text 16	Quicken Loans: a new foundation 快速贷款公司: 新根基	90

第二章 科学技术类

Text 1	DNA sequencing—a genome in the hand DNA测序——手中的基因组	99
Text 2	AI in society—the unexamined mind 人工智能走向社会——无法检验的思维	105
Text 3	A plug for the battery 电池插头	111
Text 4	The digital proletariat 数字无产阶级	117
Text 5	The digital world: reality check 数字世界: 认清现实	124

Text 6	Customer service: here to help 客户服务：竭诚为您服务	130
Text 7	Mind games: the right way for investors to use financial technology 心理战：投资者使用金融科技的正确方式	137
Text 8	Sidewalk labs: streets ahead 人行道实验室：未来街区	143
Text 9	Shoemakers bring bespoke footwear to the high street 制鞋商将定制鞋带入商街	149
Text 10	Artificial intelligence: the Kamprad test 人工智能：宜家测试	155
Text 11	Electric commercial vehicles: plugging away 商用电动车：充电前行	161
Text 12	Robonurses: machine caring 机器人护工：机器关怀	167
Text 13	Facial recognition: nowhere to hide 人脸识别：无处躲藏	173
Text 14	Web browsers: window dressing 网页浏览器：装点窗口	178

第三章 社会生活类

Text 1	The future of big data: distilling less knowledge per bit 大数据的未来：从数据中汲取更精简的知识	187
Text 2	Fifty years on, there's cause for weeping—and for hope 五十年过去了，我们有理由哭泣，也有理由怀抱希望	193

Text 3	The gender pay gap isn't just about big business—self-employed women are also at a financial disadvantage 两性薪酬差距不仅仅是大企业的问题——自营职业女性在经济上也处于劣势	199
Text 4	Professors are losing their freedom of expression 教授们正在失去言论自由	204
Text 5	The banking bill could hurt black homeowners 银行法案可能伤害黑人房主	210
Text 6	The Piggly Wiggly way “小猪扭扭”超市模式	217
Text 7	In a big data world, scholars need new guidelines for research 在大数据世界中, 学者们需要新的研究指南	223
Text 8	Women in innovation: gaining ground, but still far behind 创新中的女性: 取得进展, 但仍然远远落后	230
Text 9	American law: friends in high places 美国法律: 强大靠山	236
Text 10	Energy: electric dreams 能源: 电力梦想	243
Text 11	Are digital distractions harming labour productivity? 数字干扰会损害劳动生产率吗?	250
Text 12	Prizewinning economics: school rules 获奖经济学: 择校新规则	256
Text 13	New York's mayor wants to demolish a school system that lifts kids out of poverty 纽约市长希望摧毁一个让孩子们摆脱贫困的学校系统	260
Text 14	The fashion sharing: something rented 时尚共享: 租衣新时尚	266

Text 15	Conservation: a great survivor	
	环境保护：了不起的幸存者	272
Text 16	Who will be the main loser from Europe's new data-privacy law?	
	欧洲出台新数据隐私法，谁将成为大输家？	276
Text 17	A startup's rise and fall: blood money	
	一家创业公司的兴衰：血汗钱	282
Text 18	Football: how to win the World Cup	
	足球：世界杯取胜要诀	287
Text 19	Online platforms: nostrums for rostrums	
	为监管平台支招	293
Text 20	Globalization: bridges versus borders	
	全球化：跨境桥对阵国境线	298

第

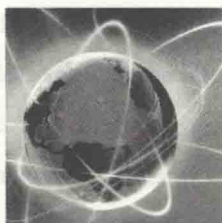
经济贸易类

Capitalism and its

资本主义最其令人

第一章

经济贸易类



Text 1

Capitalism and its discontents

资本主义及其令人不满之处

The Economist

阅读难度: ☆☆☆☆☆

文章导读

给反资本主义情绪火上浇油的不止是资本主义的恶习，还有其优点。

进入 21 世纪后不久，全球金融危机爆发，世界主要资本主义国家的经济相继遭遇寒冬，资本主义制度的结构性矛盾与制度缺陷随之暴露出来。对此，自由市场论者提出，解决“不良资本主义”的最好途径是发扬“优良资本主义”的优点，即竞争与创新。然而坏消息是，优良资本主义对当前经济反弹的影响可能与不良资本主义不相上下。

Dave Spart has been a stalwart of *Private Eye*, a British satirical magazine, since the 1970s. The bearded Bolshevik has never wavered in his enthusiasm for denouncing capitalism. But in recent years the *Eye*'s editors gave their fictional columnist progressively less space as the left made its peace with free markets and consumerism. Now, Mr. Spart is back—not only on the pages of *Private Eye* but in the corridors of power. Britain's main opposition Labour Party in October held its first conference under a new, hard-left leader, Jeremy Corbyn. In Greece and Spain new left-wing parties have emerged. Greece's Syriza has come out on top

自 20 世纪 70 年代以来，戴夫·斯巴特一直是英国讽刺杂志《侦探》的忠实拥护者。这个留着胡子的布尔什维克从未动摇过他在谴责资本主义方面的热情。但最近几年，随着左派与自由市场和消费主义握手言和，《侦探》杂志的编辑留给这位天马行空的专栏作家的空间也逐渐缩减。现在，斯巴特先生又回来了，不仅出现在《侦探》杂志的版面上，而且还进入其权力核心。英国主要反对党工党于 10 月举行了在新任极左派领导人杰里米·科尔宾领导下的第一次会议。在希腊和西班牙，新的左

in two successive elections and Spain's Podemos is set to make big advances in December's general election. In the United States, Bernie Sanders, a self-described independent socialist, is making a spirited run for the Democratic nomination. And in the Vatican Pope Francis denounces the "invisible tyranny of the market" and recommends "returning the economy to the service of human beings".

Why is anti-capitalism gaining ground? Dave Spart would no doubt argue that the people are finally realising that the free market is an illusion. Big companies act as rent-seeking monopolies, with their executives lobbying politicians for special favours and tax breaks. The boss-class awards itself huge pay packets regardless of success or failure: it is said that Martin Winterkorn, the departing CEO of Volkswagen, may leave with a pension-plus-severance package worth €60m (\$67m). This argument is gaining ground on the right as well as the left.

Free-marketeers have a ready-made answer to this argument. Messrs Spart and Moore are complaining about the problems of corporatism rather than capitalism. The best way to solve the problems of "bad capitalism" (monopolies and cronyism) is to unleash the virtues of "good capitalism" (competition and innovation). The welcome news for such free-marketeers is that good capitalism is gaining ground. Look how hard it is nowadays for big firms and big bosses to entrench themselves. The average time a company spends on the *Fortune* 500 list has fallen from 70

翼党派已经出现。希腊激进左翼联盟已在两次继任选举中登上榜首，而西班牙的社会民主力量党也势必在12月的大选中取得重大进展。在美国，自称独立社会主义者的伯尼·桑德斯正在积极争取成为民主党总统候选人。在梵蒂冈，教皇弗朗西斯谴责“看不见的市场暴政”，并且呼吁“将经济回归到为人类的服务上”。

为什么反资本主义开始兴起？戴夫·斯帕特肯定会说，人们终于认识到自由市场是一种错觉。大公司的行为像寻租的垄断企业，通过高管游说政客来获得特殊优待和税收减免。无论公司经营成败，老板阶层都用丰厚的薪水犒劳自己：据说，大众汽车公司原CEO马丁·文德恩离职时可能得到了价值6000万欧元（6.7千万美元）的养老金和离职补偿金。这一观点无论在左派中还是右派中都越来越受欢迎。

自由市场论者对此观点有一个现成的答案。斯帕特先生和摩尔先生都在抱怨的问题是社团主义，而不是资本主义。解决“不良资本主义”问题（垄断和任人唯亲）的最好途径是发扬“优良资本主义”的优点（竞争和创新）。受到这些自由市场论者欢迎的好消息是优良资本主义正在不断壮大。这一点看看现在大公司和大老板要稳固自己的地位有多难就知道了。公司留在世界500强排行榜上的平均时间已从20世纪30年代的70年下降到现今的大约15年；

years in the 1930s to about 15 years today; and the average job tenure of a *Fortune* 500 CEO has gone from ten years in 2000 to five years today. The bad news is that good capitalism may be doing as much as bad capitalism to create the current backlash.

Globalisation and digitisation have speeded up the pace of creative destruction. Successful firms can emerge from obscure places such as Estonia (Skype) and Galicia (Inditex) to straddle the globe. Digital technology allows businesses to become huge in no time. WhatsApp, a mobile-messaging platform, reached 500m users within five years of its launch.

But the champions of this brave new world can be disconcerting. They are usually light on both people and assets, partly because digital services are highly automated and partly because of outsourcing. Ten years ago Blockbuster had 9,000 shops in America with 83,000 employees. Netflix employs just 2,000 people and rents the computing power for its streaming video from Amazon. Gerald Davis of the University of Michigan's Ross School of Business calculates that the 1,200 firms that have gone public in the United States since 2000 have each created fewer than 700 jobs worldwide, on average, since then. They are also ruthless: the new champions are constantly reinventing and reconfiguring themselves in order to avoid the fate of former champions such as AOL and Nokia.

Rapid change is provoking anxiety—and resistance. Supporters of good capitalism argue that employability is what matters, not employment.

而世界 500 强企业 CEO 的平均任期已从 2000 年的 10 年减少到今天的 5 年。然而坏消息是，优良资本主义对当前经济反弹的影响可能不比不良资本主义少。

全球化和数字化加快了创造性颠覆的步伐。诸如爱沙尼亚的 Skype 和加利西亚的 Inditex 之类的成功企业，可能从不起眼的地方崭露头角进而风靡全球。数字技术让企业迅速壮大。手机通讯平台 WhatsApp 在其推出后 5 年内就拥有了 5 亿用户。

但这个美好的新世界里的冠军企业可能会感到不安。它们的人员和资产通常都很少，这一方面是因为数字服务的高度自动化，另一方面是由于生产外包。十年前，百视达在美国有 9 000 家门店，8.3 万名员工。现在 Netflix 只拥有 2 000 名员工，还为其流媒体的发展从亚马逊租用计算力量。密歇根大学罗斯商学院的杰拉尔德·戴维斯估算，2000 年以来在美国上市的 1 200 家公司中，上市后每一家企业在全美范围内创造的工作岗位平均不足 700 个。它们也很无情：这些新冠军企业不断自我重塑和重置，以避免重蹈美国在线服务公司和诺基亚公司等前任冠军的覆辙。

快速的变化正在引发焦虑和反抗。优良资本主义的支持者认为，重要的是就业能力，而非就业本身。但是，当变

But what happens when change is so fast that “skills security” goes the way of job security? Those in the good-capitalism camp say, too, that rapid change is the price people pay for prosperity. But surely people value stability as well as the fruits of technology?

化飞快到“技术保障”也随工作保障消失时,会发生什么呢?那些优良资本主义阵营的人还说,快速变化是人为繁荣所付出的代价。但是人们难道不像重视技术成果一样重视稳定吗?

词汇释义

stalwart |'stɔ:lwət| *n.* 忠实拥护者

waver |'weɪvə(r)| *v.* 动摇

fictional |'fɪkʃənəl| *adj.* 虚构的

corridors of power 权力核心

invisible |ɪn'vɪzəbəl| *adj.* 看不见的

recommend |,rekə'mend| *v.* 建议

lobby |'lɒbi| *v.* 游说

corporatism |'kɔ:pəreɪtɪzəm| *n.* 社团主义

unleash |ʌn'li:ʃ| *v.* 释放

entrench |ɪn'trentʃ| *v.* 巩固

backlash |'bæklæʃ| *n.* 强烈反应

obscure |əb'skjʊə(r)| *adj.* 鲜为人知的

disconcerting |,dɪskən'sɜ:rtɪŋ| *adj.* 令人不安的

outsourcing |'aʊtsɔ:sɪŋ| *n.* 外包

ruthless |'ru:θləs| *adj.* 无情的

provoke |prə'vəʊk| *v.* 引起

satirical |sə'tɪrɪkəl| *adj.* 讽刺的

denounce |dɪ'naʊns| *v.* 谴责

columnist |'kɒləmnɪst| *n.* 专栏作家

emerge |ɪ'mɜ:dʒ| *v.* 涌现

tyranny |'tɪrəni| *n.* 暴政

monopoly |mə'nɒpəli| *n.* 垄断

pension |'penʃn| *n.* 养老金

cronyism |'krəʊnɪzəm| *n.* 任人唯亲

virtue |'vɜ:tju:| *n.* 美德

tenure |'tenjə(r)| *n.* 任期

digitisation |dɪdʒaɪtəɪ'zeɪʃən| *n.* 数字化

straddle |'strædl| *v.* 跨越

asset |'æset| *n.* 资产

streaming video 流媒体

reconfigure |,ri:kən'fɪɡə(r)| *v.* 重塑

prosperity |prə'sperəti| *n.* 繁荣

长难句解析

1. But in recent years the *Eye's* editors gave their fictional columnist progressively less space as the left made its peace with free markets and consumerism.

参考译文: 但最近几年,随着左派与自由市场和消费主义握手言和,《侦探》杂志的编辑留给这位天马行空的专栏作家的空间也逐渐缩减。

语法分析: 该句主干为 the editors gave their columnist less space。as 引导时间状语从

句，表示伴随发生的动作。

2. Dave Spart would no doubt argue that the people are finally realising that the free market is an illusion.

参考译文：戴夫·斯巴特肯定会说，人们终于认识到自由市场是一种错觉。

语法分析：该句主干为 Dave Spart would argue that...。argue 之后的 that 引导宾语从句，从句主干为 the people are realising that...。realising 后的 that 也引导宾语从句，从句主干为 the free market is an illusion。

3. The boss-class awards itself huge pay packets regardless of success or failure: it is said that Martin Winterkorn, the departing CEO of Volkswagen, may leave with a pension-plus-severance package worth € 60m (\$67m).

参考译文：无论公司经营成败，老板阶层都用丰厚的薪水犒劳自己：据说，大众汽车公司原 CEO 马丁·文德恩离职时可能得到了价值 6 000 万欧元（6.7 千万美元）的养老金和离职补偿金。

语法分析：该句主干为 The boss-class awards itself pay packets。regardless of success or failure 作状语修饰主干部分。冒号后的部分用于解释说明，其主干为 it is said that...。it 作形式主语，真正的主语为 that 引导的从句，从句主干为 Martin Winterkorn may leave。the departing CEO of Volkswagen 为 Martin Winterkorn 的同位语。with a pension-plus-severance package worth € 60m (\$67m) 作状语修饰动词 leave。

4. The average time a company spends on the *Fortune* 500 list has fallen from 70 years in the 1930s to about 15 years today; and the average job tenure of a *Fortune* 500 CEO has gone from ten years in 2000 to five years today.

参考译文：公司留在世界 500 强排行榜上的平均时间已从 20 世纪 30 年代的 70 年下降到现今的大约 15 年；而世界 500 强企业 CEO 的平均任期已从 2000 年的 10 年减少到今天的 5 年。

语法分析：该句主干为 The time has fallen and the job tenure has gone。a company spends on the *Fortune* 500 list 作定语修饰主语 The time，from 70 years in the 1930s to about 15 years today 作状语修饰动词 fallen。of a *Fortune* 500 CEO 作定语修饰 job tenure。from ten years in 2000 to five years today 作状语修饰动词 gone。

5. Gerald Davis of the University of Michigan's Ross School of Business calculates that the 1,200 firms that have gone public in the United States since 2000 have each created fewer than 700 jobs worldwide, on average, since then.